叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 狄更斯的孩子们：十幅画作(dickens's Children Ten Drawings) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狄更斯的孩子们：十幅画作(Dickens's Children Ten Drawings)
第1/1页

['dɪkənzɪz]	['tʃɪldrən]
DICKENS'S	**CHILDREN**
狄更斯的	孩子们

狄更斯的孩子们

['dɪkənzɪz]
DICKENS'S
狄更斯的

狄更斯

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[ten]	['drɔːɪŋz]
TEN	**DRAWINGS**
十	图画

十幅画

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒesi]
JESSIE
杰西

杰西

['wɪlkɑːks]
WILLCOX
威尔科克斯

威尔科克斯

[smɪθ]
SMITH
史密斯

史密斯

[njuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[tʃɑːlz]	['skrɪbnərz]	[sʌnz]
CHARLES	**SCRIBNERS**	**SONS**
查尔斯	斯克里布纳	儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

-
MCMXII
-

1912年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[lɪst] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts]
LIST OF SUBJECTS
列表 的 主题

科目列表

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['dʒesi] ['wɪlkɑːks] [smɪθs] ['peɪntɪŋz]
JESSIE WILLCOX SMITH'S PAINTINGS
杰西 威尔科克斯 史密斯 绘画

杰西·威尔科克斯·史密斯的画作

['taɪni] [tɪm] [ænd; ənd] [bɒb] ['krætʃɪt] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]
Tiny Tim and Bob Cratchit on Christmas Day
微小的 蒂姆 和 鲍勃 刮擦 在 圣诞节 天

圣诞节那天，蒂姆和鲍勃·克拉奇特

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] , " [steɪv] [θriː]
" A Christmas Carol , " Stave Three
" 一个 圣诞节 颂歌 , " 木板 三

《圣诞颂歌》第三章

['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [ænd; ənd] ['pɛˌgɑːti] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['faɪə(r)]
David Copperfield and Peggotty by the Parlour Fire
大卫 科波菲尔 和 佩格蒂 经过 这 客厅 火

大卫·科波菲尔和佩格蒂在客厅壁炉旁

" ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] , " ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
" David Copperfield , " Chapter II
" 大卫 科波菲尔 , " 章 二

《大卫·科波菲尔》第二章

[pɔːl] ['dɑːmbi] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['braɪtn]
Paul Dombey and Florence on the Beach at Brighton
保罗 多姆贝 和 佛罗伦萨 在 这 海滩 在 布莱顿

保罗·多姆贝和弗洛伦斯在布莱顿海滩

" ['dɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] , " ['tʃæptə(r)][eɪtθ]
" Dombey and Son , " Chapter VIII
" 多姆贝 和 儿子 , " 章 八

《董贝父子》第八章

['lɪt(ə)l] [nel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [æt; ət]['mɪsɪz] . -
Little Nell and Her Grandfather at Mrs . Jarley's
小的 内尔 和 她 祖父 在 太太 . -

小内尔和她的祖父在贾利太太家

" [ðə; ði][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] , " ['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
" The Old Curiosity Shop , " Chapter XXVI
" 这 老的 好奇心 店铺 , " 章 26

《老古玩店》第二十六章

[pɪp][ænd; ənd][dʒəʊ]['gɑːrdʒəri]
Pip and Joe Gargery
皮普 和 乔 加格里

皮普和乔·加杰里

" [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , " ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
" Great Expectations , " Chapter II
" 伟大的 期望 , " 章 二

《远大前程》第二章

['dʒeni] [ren] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒlz] - ['dresmeɪkə(r)]
Jenny Wren , the Little Dolls ' Dressmaker
珍妮 鹪 , 这 小的 娃娃 - 裁缝

珍妮·雷恩，小娃娃的裁缝

" ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] , " ['tʃæptə(r)][ai] , [bʊk] ['sekənd]
" Our Mutual Friend , " Chapter I , Book Second
" 我们的 相互的 朋友 , " 章 我 , 书 第二

《我们共同的朋友》，第二卷第一章

['ɑːlɪvərz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['dɒdʒə(r)]
Oliver's First Meeting with the Artful Dodger
奥利弗的 第一的 会议 和 这 巧 孱

奥利弗与机灵鬼的初次相遇

" ['ɒlɪvə] [twɪst] , " ['tʃæptə(r)][eɪtθ]
" Oliver Twist , " Chapter VIII
" 奥利弗 捻 , " 章 八

《雾都孤儿》第八章

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] -
Mrs . Kenwigs and the Four Little Kenwigses
太太 . - 和 这 四 小的 -

肯维格斯太太和四个小肯维格斯

" ['nɪkələs] ['nɪklbiː] , " ['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː]
" Nicholas Nickleby , " Chapter XIV
" 尼古拉斯 尼克尔比 , " 章 十四

《尼古拉斯·尼克尔贝》第十四章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l]
The Runaway Couple
这 逃跑 夫妻

私奔的情侣

" ['krɪsməs] ['stɔːriz] , " [ðə; ði] ['hɒli] - [triː] , ['sekənd] [brɑːntʃ]
" Christmas Stories , " The Holly - Tree , Second Branch
" 圣诞节 故事 , " 这 冬青 - 树 , 第二 分支

《圣诞故事》之《冬青树》第二枝

['lɪt(ə)l] -
Little Em'ly
小的 -

小艾米莉

" ['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] , " ['tʃæptə(r)][θriː]
" David Copperfield , " Chapter III
" 大卫 科波菲尔 , " 章 三、

《大卫·科波菲尔》第三章

['taɪni] [tɪm] [ænd; ənd] [bɒb] ['krætʃɪt]
TINY TIM AND BOB CRATCHIT
微小的 蒂姆 和 鲍勃 刮擦

小蒂姆和鲍勃·克拉奇特

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]
ON CHRISTMAS DAY
在 圣诞节 天

圣诞节

['taɪni] [tɪm] [ænd; ənd] [bɒb] ['krætʃɪt]
TINY TIM AND BOB CRATCHIT
微小的 蒂姆 和 鲍勃 刮擦

小蒂姆和鲍勃·克拉奇特

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]
ON CHRISTMAS DAY
在 圣诞节 天

圣诞节

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] , " [steɪv] [θriː]
" A Christmas Carol , " Stave Three
" 一个 圣诞节 颂歌 , " 木板 三

《圣诞颂歌》第三章

[ɪn] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [bɒb] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] ['kʌmfətə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɪndʒ] ,
In came little Bob , the father , with at least three feet of comforter exclusive of the fringe ,
在 来了 小的 鲍勃 , 这 父亲 , 和 在 至少 三 脚 的 棉被 独家的 的 这 边缘 ,

小鲍勃，也就是孩子的父亲，走了进来，他带着至少三英尺长的被子，还不包括流苏。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] [kləʊðz] [dɑːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃt] , [tuː; tə] [lʊk] ['siːznəbl] ;
hanging down before him ; and his threadbare clothes darned up and brushed , to look seasonable ;
绞刑 向下 前 他 ; 和 他的 破旧的 衣服 该死的 向上 和 刷过 , 到 看 及时 ;

衣服垂在他面前；他破旧的衣服被缝补过，刷了刷，看起来还算合时宜。

[ænd; ənd] ['taɪni] [tɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and Tiny Tim upon his shoulder .
和 微小的 蒂姆 之上 他的 肩膀 .

他的肩膀上还趴着小蒂姆。

['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] [ænd; ənd] ['pɛˌgɑːti]
DAVID COPPERFIELD AND PEGGOTTY
大卫 科波菲尔 和 佩格蒂

大卫·科波菲尔和佩戈蒂

[baɪ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['faɪə(r)]
BY THE PARLOUR FIRE
经过 这 客厅 火

在客厅火炉旁

['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] [ænd; ənd] ['pɛˌgɑːti]
DAVID COPPERFIELD AND PEGGOTTY
大卫 科波菲尔 和 佩格蒂

大卫·科波菲尔和佩戈蒂

[baɪ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['faɪə(r)]
BY THE PARLOUR FIRE
经过 这 客厅 火

在客厅火炉旁

" ['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] , " ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
" David Copperfield , " Chapter II
" 大卫 科波菲尔 , " 章 二

《大卫·科波菲尔》第二章

" ['pɛˌɡɑːti] , " [sez] [ai] , ['sʌd(ə)nli] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['mærid] ? "
" Peggotty , " says I , suddenly , " were you ever married ? "
" 佩格蒂 , " 说道 我 , 突然 , " 是 你 曾经 已婚 ? "

“佩格蒂，”我突然问道，“你结过婚吗？”

" [lɔːd] , ['mɑːstə(r)]['deɪvi] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛˌɡɑːti] , " [wʌts] [pʊt] ['mærɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
" Lord , Master Davy , " replied Peggotty , " what's put marriage in your head ?
" 主 , 掌握 戴维 , " 回复 佩格蒂 , " 是什么 放 婚姻 在 你的 头 ?

“戴维少爷，”佩格蒂回答说，“是什么让您想到了结婚？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː] . . . .
" She answered with such a start , that it quite awoke me . . . .
" 她 回答 和 这样的 一个 开始 , 那 它 相当 醒来 我 . . . .

“她回答得如此突然，把我都惊醒了……”

" [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['mærid] , ['pɛˌɡɑːti] ? " [sez] [ai] . " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri]
" But were you ever married , Peggotty ? " says I . " You are a very
" 但 是 你 曾经 已婚 , 佩格蒂 ? " 说道 我 . " 你 是 一个 非常

['hænsəm] ['wʊmən] ,
handsome woman ,
英俊的 女士 ,

“佩格蒂，你结过婚吗？”我问。“你是一位非常漂亮的女士。”

[ent] [juː; jʊ] ?
an't you ?
蚂蚁 你 ?

你难道不觉得吗?

" [pɔːl] ['dɑːmbi] [ænd; ənd] ['flɒrəns]
" PAUL DOMBEY AND FLORENCE
" 保罗 多姆贝 和 佛罗伦萨

保罗·多姆贝和弗洛伦斯

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['braɪtn]
ON THE BEACH AT BRIGHTON
在 这 海滩 在 布莱顿

在布莱顿海滩

[pɔːl] ['dɑːmbi] [ænd; ənd] ['flɒrəns]
PAUL DOMBEY AND FLORENCE
保罗 多姆贝 和 佛罗伦萨

保罗·多姆贝和弗洛伦斯

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['braɪtn]
ON THE BEACH AT BRIGHTON
在 这 海滩 在 布莱顿

在布莱顿海滩

" ['dɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] , " ['tʃæptə(r)][eɪtθ]
" Dombey and Son , " Chapter VIII
" 多姆贝 和 儿子 , " 章 八

《董贝父子》第八章

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɒt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [məʊst] ['laundʒə] ;
His favourite spot was quite a lonely one , far away from most loungers ;
他的 最喜欢的 点 曾是 相当 一个 孤独 一 , 远的 离开 从 最多 躺椅 ;

他最喜欢的地方相当僻静，远离大多数躺椅；

[ænd; ənd] [wɪð] ['flɒrəns] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] [wɜːk] , [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
and with Florence sitting by his side at work , or reading to him ,
和 和 佛罗伦萨 坐着 经过 他的 边 在 工作 , 或者 阅读 到 他 ,

工作时，弗洛伦斯就坐在他身边，或者给他读书。

[ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
or talking to him , and the wind blowing on his face ,
或者 说 到 他 , 和 这 风 吹 在 他的 脸 ,

或者和他说话，风吹拂着他的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ]
and the water coming up among the wheels of his bed , he wanted nothing
和 这 水 未来 向上 之中 这 车轮 的 他的 床 , 他 通缉 没有什么
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

当他床轮间涌出的水时，他别无所求。

['lɪt(ə)l] [nel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
LITTLE NELL AND HER GRANDFATHER
小的 内尔 和 她 祖父

小内尔和她的祖父

[æt; ət]['mɪsɪz] .
AT MRS .
在 太太 .

在夫人

\-
JARLEY'S
\-

贾利

['lɪt(ə)l] [nel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
LITTLE NELL AND HER GRANDFATHER
小的 内尔 和 她 祖父

小内尔和她的祖父

[æt; ət]['mɪsɪz] .
AT MRS .
在 太太 .

在夫人

\-
JARLEY'S
\-

贾利

" [ðə; ði][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] , " ['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
" The Old Curiosity Shop , " Chapter XXVI
" 这 老的 好奇心 店铺 , " 章 26

《老古玩店》第二十六章

" [set] - [ɪm] [aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði][haɪnd] [wiːlz] , [tʃaɪld] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] " — [sed] [ðeə(r)] [frend]
" Set ' em out near the hind wheels , child , that's the best place " — said their friend
" 放 - 呃 出去 靠近 这 后 车轮 , 孩子 , 那就是 这 最好的 地方 " — 说 他们的 朋友
,
,
,

"孩子，把它们放在后轮附近，那是最好的地方。"他们的朋友说。

[,sju:pərin'tend] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
superintending the arrangements from above .
监督 这 安排 从 多于 .

从上级监督安排。

" [naʊ] [hænd][ʌp][ðə; ði] ['tiːpɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]
" Now hand up the teapot for a little more hot water , and a pinch of
" 现在 手 向上 这 茶壶 为了 一个 小的 更多的 热的 水 , 和 一个 捏 的
[freʃ] [tiː] ,
fresh tea ,
新鲜的 茶 ,

“现在把茶壶递过来，再加点热水和一小撮新鲜茶叶。”

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
and then both of you eat and drink as much as you can ,
和 然后 两个都 的 你 吃 和 喝 作为 很多 作为 你 能 ,

然后你们俩就尽情地吃喝吧。

[ænd; ənd][doʊnt][speə(r)] ['eniθɪŋ] ; [ðæts] [ɔːl][ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and don't spare anything ; that's all I ask of you .
和 不 空闲的 任何事物 ; 那就是 全部 我 问 的 你 .

不要吝惜任何东西；这是我对你们唯一的要求。

" [pɪp][ænd; ənd][dʒəʊ] ['gɑːrdʒəri]
" PIP AND JOE GARGERY
" PIP 和 乔 加格里

“皮普和乔车库

[pɪp][ænd; ənd][dʒəʊ] ['gɑːrdʒəri]
PIP AND JOE GARGERY
PIP 和 乔 加格里

皮普和乔车库

" [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , " ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
" Great Expectations , " Chapter II
" 伟大的 期望 , " 章 二

《远大前程》第二章

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɒf] ['eni] ['traɪf(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pɪp] , [aɪ'd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
" If you can cough any trifle on it up , Pip , I'd recommend you to do
" 如果 你 能 咳嗽 任何 琐事 在 它 向上 , 皮普 , ID 推荐 你 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果你能咳出一点儿来，皮普，我建议你这么做。”

" [sed] [dʒəʊ] , [ɔːl] [ə'gɑːst] .
" said Joe , all aghast .
" 说 乔 , 全部 惊愕 .

乔惊恐地说。

" ['mænəz] [ɪz] ['mænəz] , [bʌt; bət] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] - [jɔː(r); jə(r)] - .
" Manners is manners , but still your elth's your elth .
" 礼仪 是 礼仪 , 但 仍然 你的 - 你的 - .

“礼貌就是礼貌，但你的性格就是你的性格。”

" ['dʒeni] [ren] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] -
" JENNY WREN , THE LITTLE DOLLS '
" 珍妮 鹪 , 这 小的 娃娃 -

“珍妮·雷恩，小娃娃们”

['dresmeɪkə(r)]
DRESSMAKER
裁缝

裁缝

['dʒeni] [ren] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] -
JENNY WREN , THE LITTLE DOLLS '
珍妮 鹪 , 这 小的 娃娃 -

珍妮·雷恩，《小娃娃们》

['dresmeɪkə(r)]
DRESSMAKER
裁缝

裁缝

" ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] ,
" Our Mutual Friend ,
" 我们的 相互的 朋友 ,

"我们共同的朋友，

" ['tʃæptə(r)][ai] , [bʊk] ['sekənd]
" Chapter I , Book Second
" 章 我 , 书 第二

《第二卷》第一章

" [əʊ] ! [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [trɪks] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] .
" Oh ! I know their tricks and their manners .
" 哦 ! 我 知道 他们的 技巧 和 他们的 礼仪 .

"哦！我知道他们的伎俩和礼仪。"

" ['ɑːlɪvərz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð]
" OLIVER'S FIRST MEETING WITH
" 奥利弗的 第一的 会议 和

奥利弗与……的第一次会面

[ðə; ði] ['ɑːtfl] ['dɒdʒə(r)]
THE ARTFUL DODGER
这 巧 孱

机灵鬼

['ɑːlɪvərz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð]
OLIVER'S FIRST MEETING WITH
奥利弗的 第一的 会议 和

奥利弗与……的第一次会面

[ðə; ði] ['ɑːtfl] ['dɒdʒə(r)]
THE ARTFUL DODGER
这 巧 孱

机灵鬼

" ['ɒlɪvə] [twɪst] , " ['tʃæptə(r)][eɪtθ]
" Oliver Twist , " Chapter VIII
" 奥利弗 捻 , " 章 八

《雾都孤儿》第八章

" [hə'ləʊ] , [maɪ] ['kʌvi] !
" Hullo , my covey !
" 你好 , 我的 蜂群 !

"你好，我的伙伴们！"

[wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ? " [sed] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] .
What's the row ? " said this strange young gentleman to Oliver .
是什么 这 排 ? " 说 这 奇怪的 年轻的 绅士 到 奥利弗 .

"你们吵什么架了？"这位古怪的年轻绅士问奥利弗。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː(r)]
KENWIGS AND THE FOUR
- 和 这 四

肯威格斯和四人组

['lɪt(ə)l] -
LITTLE KENWIGSES
小的 -

小肯威格斯

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː(r)]
KENWIGS AND THE FOUR
- 和 这 四

肯威格斯和四人组

['lɪt(ə)l] -
LITTLE KENWIGSES
小的 -

小肯威格斯

" ['nɪkələs] ['nɪklbiː] , " ['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː]
" Nicholas Nickleby , " Chapter XIV
" 尼古拉斯 尼克尔比 , " 章 十四

《尼古拉斯·尼克尔贝》第十四章

" [əʊ] ! ['ðer] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [mʌtʃ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sɔb] ['mɪsɪz] . - .
" Oh ! they're too beautiful to live , much too beautiful ! " sobbed Mrs . Kenwigs .
" 哦 ! 它们是 也 美丽的 到 居住 , 很多 也 美丽的 ! " 啜泣 太太 . - .

“哦！他们太漂亮了，不应该活在这个世上，太漂亮了！”肯维格斯太太抽泣着说。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ] [prɪ'zentɪmənt] . . .
On hearing this alarming presentiment . . .
在 听力 这 令人担忧 预感 . . .

听到这令人不安的预感……

[ɔːl][fɔː(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz]
all four little girls raised a hideous cry , and burying their heads in their mother's
全部 四 小的 女孩们 提高 一个 可怕 哭 , 和 埋葬 他们的 头部 在 他们的 母亲的
[læp] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
lap simultaneously ,
膝 同时地 ,

四个小女孩同时发出凄厉的哭声，并将头埋在母亲的腿上。

[skriːmd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eɪt] ['flæksn] [teɪlz] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ə'gen] .
screamed until the eight flaxen tails vibrated again .
尖叫 直到 这 八 亚麻色 尾巴 振动 再次 .

尖叫声持续到八条亚麻色的尾巴再次颤动起来。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l]
THE RUNAWAY COUPLE
这 逃跑 夫妻

私奔的情侣

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l]
THE RUNAWAY COUPLE
这 逃跑 夫妻

私奔的情侣

" ['krɪsməs] ['stɔːriz]
" Christmas Stories
" 圣诞节 故事

《圣诞故事》

" [ðə; ði] ['hɒli] - [triː] , ['sekənd] [brɑːntʃ]
" The Holly - Tree , Second Branch
" 这 冬青 - 树 , 第二 分支

《冬青树，第二枝》

[səʊ] [buːts] [gəʊz] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][faindz]['mɑːstə(r)] ['hæri] [ɒn]
So Boots goes up - stairs to the Angel , and there he finds Master Harry on
所以 靴子 去 向上 - 楼梯 到 这 天使 , 和 那里 他 发现 掌握 哈里 在
[ə; eɪ][iː] - ['nɔːrməs] ['səʊfə] ,
a e - normous sofa ,
一个 e - 正常 沙发 ,

于是，布茨上楼来到天使旅馆，发现哈利少爷正躺在一张巨大的沙发上。

— [ɪ'mens] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [bed] [ɒv; əv] [weə(r)] , [kəm'peəd]
— immense at any time , but looking like the Great Bed of Ware , compared
— 巨大 在 任何 时间 , 但 寻找 喜欢 这 伟大的 床 的 仓库 , 比较的
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

——无论何时都显得巨大无比，但与他相比，却像极了巨大的华盖。

[ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['nɔːrə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - - .
a drying the eyes of Miss Norah with his pocket - hankecher .
一个 烘干 这 眼睛 的 错过 诺拉 和 他的 口袋 - - .

他用口袋里的手帕擦干了诺拉小姐的眼睛。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [legz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Their little legs was entirely off the ground , of course ,
他们的 小的 腿 曾是 完全 离开 这 地面 , 的 课程 ,

当然，它们的小腿完全离地了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [buːts] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [smɔːl]
and it really is not possible for Boots to express to me how small
和 它 真的 是 不是 可能的 为了 靴子 到 表达 到 我 如何 小的
[ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [lʊkt] .
them children looked .
他们 孩子们 看起来 .

Boots 真的无法向我表达那些孩子看起来有多小。

['lɪt(ə)l] -
LITTLE EM'LY
小的 -

小艾姆利

['lɪt(ə)l] -
LITTLE EM'LY
小的 -

小艾姆利

" ['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] , " ['tʃæptə(r)][θriː]
" David Copperfield , " Chapter III
" 大卫 科波菲尔 , " 章 三、

《大卫·科波菲尔》第三章

[ðə; ði] [lait] , [bəʊld] , ['flʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [seɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The light , bold , fluttering little figure turned and came back safe to me ,
这 光 , 大胆的 , 飘动 小的 数字 转向 和 来了 后退 安全的 到 我 ,

那轻盈、大胆、飘动的小身影转过身，安全地回到了我身边。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [lɑːft] [æt; ət][maɪ] [fɪəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ai][hæd; həd] ['ʌtə] ;
and I soon laughed at my fears , and at the cry I had uttered ;
和 我 很快 笑了 在 我的 恐惧 , 和 在 这 哭 我 有 说出 ;

我很快就嘲笑起自己的恐惧，以及我曾发出的哭喊声；

['fruːtləsli] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)] .
fruitlessly in any case , for there was no one near .
徒劳地 在 任何 案件 , 为了 那里 曾是 不 一 靠近 .

无论如何，这样做都是徒劳的，因为附近没有人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神